

CONTRACT № _____
(for international transportation, forwarding services)

Rīga, ___th _____ 2019

Limited Liability Company “_____”, reg. No. _____, legal address: _____, represented by chairwoman of the _____, acting on the basis of the Statute, hereinafter in the text – “the Executor”, on the one hand, and

Limited Liability Company “_____”, reg. No. _____, legal address: _____, represented by chairwoman of the _____, acting on the basis of the Statute, hereinafter in the text – “the Customer”, on the other hand,

both together or separately, hereinafter in the text referred to as “the Parties” or “a Party”, without fraud, deception or coercion in force signs contract for international transportation, forwarding services (hereinafter in this text referred to as “the Contract”) with the following conditions:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Contract regulates relations between the Parties under fulfillment by the Executor the Customer's Orders for planning and organization of transportation of cargoes and freight forwarding services, and other particular operations for that Parties have agreed in writing.

1.2. Under this Contract the Customer Orders and the Executor undertakes to arrange the organization of the forwarding services for delivery services in accordance with the Customer's instructions and Orders (hereinafter in this text referred to as “the Order”).

1.3. The Executor undertakes to organize the international freight transportation, to provide freight delivery to the destination and the transfer of it to the authorized person (“Receiver”), the Customer undertakes to pay a certain fee to the Executor.

2. GENERAL CONDITIONS

2.1. The Parties undertake mutually to propose the options of cargo transportation and, if it would be necessary, to ensure the preparation of custom clearance, as well as competitive price offer for cargo storage, assembly and delivery developing, which assigns on each cargo delivery and must be signed by Parties as an additional agreement, which in turn considers as an integral part of a general Contract.

3. PLANNING OF TRANSPORTATION

3.1 After preliminary verbal agreement with the Executor, the Customer submits the Order not later than 3 (three) days before official registration of papers on transportation by the Executor. The Order from the Customer to the Executor is to be transmitted by e-mail. The

Līgums Nr. _____
(par starptautiskiem kravas pārvadājumiem, par transporta - ekspedīcijas pakalpojumu sniegšanu)

Rīga, 2019 gada ____.

SIA „_____”, reģ. Nr. _____, juridiskā adrese: _____, tās valdes priekšsēdētāja _____ personā, kas rīkojas uz statūtu pamata (turpmāk tekstā – Izpildītājs), no vienas puses, un

SIA „_____”, reģ. Nr. _____, juridiskā adrese: _____, tās valdes priekšsēdētāja _____ personā, kas rīkojas uz statūtu pamata (turpmāk tekstā – Pasūtītājs), no otras puses,

kopā un atsevišķi turpmāk tekstā – „Puse” vai „Puses”, bez maldiem, viltus un spaidiem, noslēdza līgumu par starptautiskiem kravas pārvadājumiem, par transporta - ekspedīcijas pakalpojumu sniegšanu (turpmāk tekstā – Līgums) ar sekojošiem nosacījumiem:

1. LĪGUMA PRIEKŠMETS

1.1. Līgums regulē Pasūtītāja un Izpildītāja savstarpējās saistības attiecībā uz starptautisku kravu autopārvadājumu plānošanu, organizēšanu un izpildi, kā arī kravu transporta – ekspedēšanas pakalpojumu sniegšanu un citas darbības, kuras Puses saskaņo rakstiski.

1.2. Pasūtītājs uzdod, bet Izpildītājs apņemas veikt kravu transporta – ekspedēšanas organizēšanu saskaņā ar Pasūtītāja rīkojumiem (instrukcijām) un saskaņā ar pasūtījumu – pieteikumu (turpmāk tekstā – Pieteikums).

1.3. Izpildītājs apņemas organizēt starptautiskus kravu autopārvadājumus, nodrošināt kravu piegādi un nodošanu galapunktā pilnvarotajai personai („Saņēmējs”), bet Pasūtītājs apņemas samaksāt Izpildītājam noteiktu samaksu.

2. VISPĀRĒJIE NOTEIKUMI

2.1. Puses savstarpēji apņemas piedāvāt kravu transportēšanas iespējas, pēc iespējas nodrošināt transportēšanas dokumentu sagatavošanu (custom clearance), kā arī piedāvāt konkurent spējīgu cenu piedāvājumu par kravu uzglabāšanu, komplektēšanu un piegādi, kas tika izsniegts uz katru atsevišķu kravas piegādi un Pusēm tiek parakstītas kā atsevišķās papildus vienošanās, kas attiecīgi kļūst par Līguma neatņemamu daļu.

3. KRAVU PĀRVADĀŠANAS PLĀNOJUMS

3.1. Pēc iepriekšējas mutiskas vienošanās ar Izpildītāju, Pasūtītājs rakstveidā nosūta Izpildītājam Pieteikumu ne vēlāk kā 3 (trīs) dienas pirms dokumentu noformēšanai. Pieteikumu Pasūtītājs nosūta Izpildītājam pa elektronisko pastu. Savukārt, Izpildītājs 48

Executor in return during 48 (forty eight) hours confirms (indicating the services to be offered) or does not confirm in writing this Order.

3.1.1. The Order consists by e-mail: _____.

3.1.2. The Executor confirms or does not confirm the execution of the Order.

3.2. The Order must contain the following information:

- The exact loading and unloading addresses (including contact person and telephone numbers of the shipper);
- Exact weight, kind of packing, quantity of the cargo pieces, overall dimensions, special characteristics which may require particular conditions and security requirements in the process of transportation;
- Special conditions for loading (unloading) the cargo;
- Terms of delivery;
- Type of cargo;
- Any other documents requested by local legislation.

4. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. Obligations of the Executor:

4.1.1. The Executor organizes transportation and/or warehousing and provides forwarding services under the Customer's Order in strict accordance with terms mentioned in the confirmed Order and the present Contract.

4.1.2. Upon the request of the Customer, the Executor works out instructions and recommendations for delivery terms, transport routes, filling in transport documents and also for terms of the transport-expedition services, including the cost of transportation, packing and related costs.

4.1.3. The Executor is to deliver the goods, which was entrusted by the Customer to the indicated place of destination and to hand it to the representative person undamaged and in good condition in accordance with the Order and submitted documents at the place of loading and customs documentation.

4.1.4. The Executor undertakes to inform the Customer immediately about all problems which may arise during the process of carrying out, loading, transportation, unloading, and executing customs formalities.

4.1.5. The Executor is to keep commercial interests and information confidential regarding the Customer's business.

4.2. Obligations of the Customer.

4.2.1. The Customer has to mention in Order all necessary information about the shipment, according to the form indicated in Clause 3.2. of the present Contract.

4.2.2. The Customer is obliged to present cargo for loading properly packed which will protect the goods from spoiling and damage during the transportation.

4.2.3. The Customer should provide to the Executor all necessary documentation including commercial invoices, certificates, licenses, power of attorney and other documents needed for appropriate forwarding service of cargoes of the Customer and customs clearing and/or sending cargo according to requirements of the customs

(četrdesmit) astoņu stundu laikā apstiprina (norādot pakalpojuma detaļas) vai neapstiprina Pieteikumu.

3.1.1. Pieteikumu noformē elektroniski (pa e-pastu): _____.

3.1.2. Izpildītājs rakstiski akceptē vai neakceptē pasūtījuma izpildi.

3.2. Pieteikumā tiek norādīts sekojošais:

- Precīza kravas iekraušanas un izkraušanas vieta (norādot kontaktpersonu, Nosūtītāja telefona numuru);
- Svārs, iepakojuma veids, vietu skaits, katras kravas izmēri, kravas īpašas pazīmes, kas prasa īpašus nosacījumus vai piesardzības pasākumus kravas glabāšanas un pārvadāšanas laikā;
- Īpaši nosacījumi pie iekraušanas (izkraušanas);
- Piegādes termiņi;
- Kravu veidi;
- Citi dokumenti saskaņā ar vietējo normatīvo aktu prasībām.

4. PUŠU PIENĀKUMI

4.1. Izpildītāja pienākumi:

4.1.1. Izpildītājs organizē kravu transportēšanu un/vai glabāšanu, kā arī veic kravu transporta - ekspedīcijas pakalpojumus pēc Pasūtītāja Pieteikumiem, stingri ievērojot saņemtā pasūtījuma noteikumus un saskaņā ar Līguma noteikumiem.

4.1.2. Pēc Pasūtītāja pieprasījuma Izpildītājs izstrādā kravu piegādes, pārvadājuma maršrutus, transporta pavaddokumentu izstrādes instrukcijas un rekomendācijas, kā arī transporta - ekspedīcijas nosacījumus, ieskaitot kravu pārvadājuma cenu un citus kravu apstrādes pasākumus.

4.1.3. Izpildītājs apņemas organizēt no Pasūtītāja uzticētās kravas piegādi līdz norādītajai piegādes adresei, nodrošināt drošu kravas pārvadāšanu un nodošanu pilnvarotai personai, Pieteikumā saskaņotajos termiņos un kopā ar muitas iekraušanas dokumentiem.

4.1.4. Izpildītājs apņemas nekavējoties informēt Pasūtītāju par visām problēmām, kas rodas iekraušanas, transportēšanas, izkraušanas un muitas dokumentu noformēšanas laikā.

4.1.5. Izpildītājs apņemas aizsargāt Pasūtītāja komercintereses, neizpaust informāciju, kas saistīta ar Pasūtītāja klientiem.

4.2. Pasūtītāja pienākumi:

4.2.1. Pasūtītājs apņemas norādīt savā Pieteikumā visu informāciju par pārvadājuma veidu, kas norādīts Līguma 3.2.punktā.

4.2.2. Pasūtītājs apņemas iesniegt kravu pārvadāšanai atbilstoši noformētu, atbilstošā iepakojumā, kas aizsargā precī no bojāšanas pārvadāšanas laikā.

4.2.3. Pasūtītājs apņemas nodrošināt Izpildītāju ar tam nepieciešamo dokumentāciju viņam uzticēto pienākumu izpildei saskaņā ar Līgumu, t.sk. preču pavadzīme, sertifikāti, licences, pilnvaras un t.t., kas nepieciešamas atbilstoši Pasūtītāja kravas transporta - ekspedīcijas pakalpojumu sniegšanai un muitas formalitāšu

legislation. The necessary list of documents and forms and the examples for properly filling them out is subject of agreement between parties in each case.

4.2.4. The Customer undertakes to observe commercial interests of Executor, to observe the neutrality, not disclose the commercial information.

5. TERMS OF PAYMENT

5.1. In each Order Parties to agree price of the freight forwarding services, the price will be specified in Order.

5.2. The Customer no later than 3 (three) days before loading of the cargo, must pay prepayment 50% (fifty percentage) of the invoice sum. Parties have right to coordinate another payment system for the Executor services.

5.3. The Customer no later than 5 (five) days after unloading of the cargo, must pay the remained 50% (fifty percentage) of the invoice sum. Parties have right to coordinate another payment system for the Executor services.

5.4. The Customer within 3 (three) working days after the invoice receipt in e-mail, undertakes to should pay to the Executor all costs, which arise during the execution of the cargo forwarding services by the Executor.

5.5. The currency of Contract and payment – EUR.

5.6. The payment is considered as executed one the day, when from the bank account of the Customer is debited the money and the Customer sent the payment Order with bank's seal to the Executor.

6. LIABILITY OF THE PARTIES

6.1. The Party which has not fulfilled its contractual obligations should immediately resolve the non performance.

6.2. The Customer carries responsibility for properly declaring cargo to be transported, and also about all requested data related to the cargo and accompanying freight documents. The Executor does not bear the material losses which may be covered or that the Customer suffers in the case of misinformation of the aforesaid data or incorrect data, and also undertakes to pay all expenditures of the Executor which are a result of incorrect information.

6.3. In case of late payment, the Customer must pay penalty 0.5% (zero point five percent) to the Executor of the unpaid amount for each day of delay. The total amount of the penalty shall not exceed 10% of the sum to be paid.

6.4. The payment of the fine, penalty is performed within 7 (seven) calendar days from the date of receipt request of payment.

6.5. The payment of the penalty does not exempt the Parties from accomplishment of liabilities under this Contract in full.

noformēšanai un kravas nosūtīšanai saskaņā ar muitas normatīvo aktu prasībām. Nepieciešamo dokumentu un aizpildīšanas veids tiek saskaņots ar Izpildītāju katrā pasūtījumā atsevišķi.

4.2.4. Pasūtītājs apņemas ievērot Izpildītāja komercintereses, ievērot neitralitāti, neizpaust Pušu konfidenciālu informāciju.

5. NORĒĶINU KĀRTĪBA

5.1. Katra pasūtījuma gadījumā Puses saskaņo kravu pārvadājuma cenu un atspoguļo to Pieteikumā.

5.2. Pasūtītājs ne vēlāk 3 (trīs) dienas pirms kravas iekraušanas, saskaņā ar saņemto rēķinu, veic apmaksu 50% (piecdesmit procentu) apmērā no rēķina summas. Konkrētā pasūtījuma gadījumā Puses var saskaņot citu apmaksas veidu par Izpildītāja pakalpojumiem.

5.3. Pasūtītājs ne vēlāk 5 (piecas) dienas pēc kravas izkraušanas, saskaņā ar saņemto rēķinu, veic apmaksu 50% (piecdesmit procentu) apmērā no rēķina summas. Konkrētā pasūtījuma gadījumā Puses var saskaņot citu apmaksas veidu par Izpildītāja pakalpojumiem.

5.4. Pasūtītājs 3 (trīs) darba dienu laikā pēc rēķina saņemšanas uz elektronisku e-pastu, apņemas apmaksāt Izpildītājam visus izdevumus, kas radušies kravu pārvadāšanas laikā un kuri ir dokumentāli pierādīti.

5.5. Līguma un maksājuma valūta – EUR.

5.6. Pasūtītāja apmaksa ir uzskatīta par izpildītu ar dienu, kad no Pasūtītāja norēķinu konta ir norakstīti naudas līdzekļi un Pasūtītājs ir nosūtījis maksājuma uzdevumu Izpildītājam par izpildītu apmaksu, kas apliecināta ar bankas zīmogu.

6. PUŠU ATBILDĪBA

6.1. Pusei, kas pārkāpusi savas saskaņā ar Līgumu uzliktās saistības, bez kavējumiem jānovērš minētie pārkāpumi.

6.2. Pasūtītājs ir atbildīgs par pieteikto pārvadāšanai kravas atbilstību, par visiem kravas datiem, kas norādīti Pieteikumā un dokumentācijas atbilstību. Izpildītājs nav atbildīgs par zaudējumiem, kuri rodas vai var rasties Pasūtītājam, augstāk minētās informācijas nenorādīšanas gadījumā, kā arī Pasūtītājs apņemas apmaksāt visus Izpildītāja izdevumus, saistītus ar Līgumu un kuri radās informācijas nenorādīšanas vai neprecīzas informācijas gadījumā.

6.3. Apmaksas termiņu neievērošanā Pasūtītājs apņemas apmaksāt līgumsodu par termiņa kavējumiem 0.5% (nulle komats pieci procenti) no nenomaksātās parāda summas par katru kavējuma dienu. Kopējā līgumsoda summa nedrīkst pārsniegt 10% no kopējās parāda summas.

6.4. Līgumsoda apmaksa tiek veikta 7 (septiņu) dienu laikā pēc attiecīgā rēķina saņemšanas.

6.5. Līgumsoda apmaksa neatbrīvo Puses no Līgumā noteiktās pienākumu izpildes pilnā apmērā.

7. FORCE MAJEUR

7.1. Should any force majeure circumstances prevent the completion or partial fulfillment of either party of the obligations under this Contract which arise after signing this agreement, the Parties are free from fulfillment of their obligations under this Contract. Force majeure circumstances are namely: natural disasters, epidemics, wars or military operations, strikes and other extraordinary and unavoidable circumstances. Adequate proofs of the previously mentioned force majeure representation and its length will be competent institutional cognition.

7.2. The Party that is prevented from fulfillment of its obligations under this present contract should immediately advise the other Party about the force majeure circumstances, and the probable term of duration and concession.

7.3. If the stated force majeure circumstances influenced the ability of fulfilling obligations of the contract, the terms for fulfilling the contract will be prolonged in proportion of the duration of this circumstance.

7.4. If force-majeure circumstances affected the opportunity to meet its obligations within the time limits, the deadlines are extended to the force-majeure duration.

8. ARBITRATION

8.1. The legal relations between the Parties under this Agreement are defined and regulated in accordance with the current legislation of the Republic of Latvia and International Conventions.

8.2. In case of contractual disputes, the Parties shall use reasonable efforts to permit in the course of direct negotiations all disagreements or the disputes arising between them on the Agreement or in connection with it.

8.3. Any dispute, disagreement or claim arising out of or related to this Agreement or concerning its infringement, termination, invalidity, interpretation and legal expenses reimbursement shall be resolved in the Supreme Arbitration (reg. No. 40103210884) in Riga, according to the Rules of that Arbitration using the writing process and participating one arbitrator that shall be appointed by the Arbitration's Chairman.

9. VALIDITY OF THE CONTRACT

9.1. The present Contract comes into force from the date of its signing and is valid until December 31st, 2020.

9.2. If any Party hasn't informed in writing of its intention to terminate this Contract, the validity will be automatically extended to every following calendar year.

9.3. The Contract can be amended or supplemented under the agreement of both Parties and can be terminated before expiry date by initiation of either party in ease of preliminary written notice of the other Party 30 days before termination.

9.4. Copies of documents which the Parties will exchange in the course of fulfilment of the present

7. FORCE-MAJEURE

7.1. Puses tiek atbrīvotas no atbildības par daļēju vai pilnu Līguma pienākumu neizpildi, ja šī neizpilde ir bijusi nepārvaramas varas apstākļu sekas (force majeure), kas iestājas pēc Līguma noslēgšanas. Nepārvaramas varas apstākļi ir dabas katastrofas, epidēmijas, karš vai kara darbības, streiki vai citi ārkārtas un nenovēršamie apstākļi.

Par pienācīgu iepriekšminēto nepārvaramas varas apstākļu pastāvēšanas un to ilgumu pierādījumiem būs kompetentu iestāžu izziņas.

7.2. Puse, kurai iestājas neiespējamība izpildīt saistības saskaņā ar Līgumu, ir pienākums informēt otru Pusi par force-majeure apstākļu iestāšanos.

7.3. Līguma pienākumu izpildes termiņš pagarinās proporcionāli laikam, kura garumā norisinājās šādi apstākļi un to sekas, seku pastāvēšanas un izveikšanas termiņiem izbeigšanu.

7.4. Ja force-majeure apstākļi ietekmēja iespēju izpildīt saistības termiņos, tad izpildes termiņi tiek pagarināti uz force-majeure apstākļu darbības termiņiem.

8. ARBITRĀŽA

8.1. Pušu attiecības saskaņā ar Līgumu tiek definēti un regulēti saskaņā ar Latvijas Republikas spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem un Starptautiskajām konvencijām.

8.2. Strīda gadījumā saskaņā ar Līgumu, Pusēm jāpieliek visas pūles, lai atrisinātu visus strīdus un nesaskaņas, kas izriet no Līguma vai saistībā ar to, pārrunu ceļā.

8.3. Jebkurš strīds, nesaskaņa vai prasība, kas izriet no šī Līguma vai saistītajiem dokumentiem un saistībām, kas skar to, vai tā pārkāpšanu, izbeigšanu, spēkā neesamību, iztulkošanu un juridisko izdevumu atlīdzināšanu, tiks izšķirts Galvenajā Šķīrējtiesā, Rīgā, un saskaņā ar šīs šķīrējtiesas reglamentu, pielietojot rakstveida procesu, viena šķīrējtiesneša sastāvā, kuru ieceļ šīs šķīrējtiesas priekšsēdētājs.

9. LĪGUMA DARBĪBAS TERMIŅŠ

9.1. Līgums stājas spēkā tā parakstīšanas brīdī un darbosies līdz 2020.gada 31.decembrim, ieskaitot.

9.2. Gadījumā, ja ne viena no Pusēm rakstveidā neizteica vēlēšanos izbeigt Līgumu, Līguma darbības termiņš automātiski tiek pagarināts uz katru nākamo kalendāro gadu.

9.3. Līgumu var grozīt vai papildināt tikai pēc abu Pušu vienošanās un pirmstermiņa izbeigt pēc Puses iniciatīvas pie nosacījuma, ka tika paziņots otrai Pusei 30 (trīsdesmit) dienas pirms.

9.4. Līdz dokumentu oriģinālu saņemšanas brīdim Līguma izpildīšanas laikā, Pusēm ir tiesības uzskatīt dokumentu kopijas par oriģināliem.

Agreement Parties accept as originals before granting by the relevant Party of originals of such documents.

9.5. The Contract is made in two equal copies in Latvian and English language. Each Party after the contract signing will have one copy of Contract. Both copies of Contract have equal legal force. In case of a different interpretation of the present Contract between the Latvian and the English translation, the Latvian version is subject to be the priority.

10. REQUISITES OF THE PARTIES

The Executor:

_____/_____
chairwoman of the Board

The Customer:

_____/_____/_____
member of the board

9.5. Līgums uzrakstīts divos vienādos eksemplāros latviešu un angļu valodā. Katrai Pusei pēc Līguma parakstīšanas tiek nodots viens Līguma eksemplārs. Abiem eksemplāriem ir vienāds juridiskais spēks. Strīdu gadījumos par prioritāru Līguma noteikumu interpretācijai uzskatāms teksts latviešu valodā.

10. PUŠU REKVIZĪTI

Izpildītājs:

_____/_____
valdes priekšsēdētājs

Pasūtītājs:

_____/_____/_____
valdes loceklis